



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Bambini di cera / Les enfants de cire

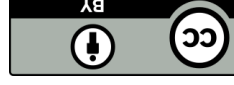
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (it) Laura Pighini, (fr) Alexandra

Danahy

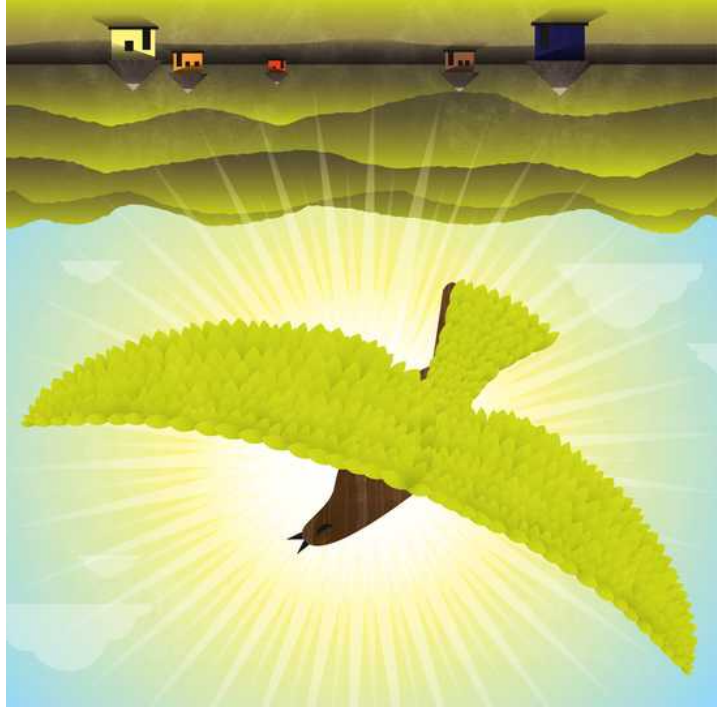
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Bambini di cera

Les enfants de cire



Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Laura Pighini
 Italian / French
|| Level 2





C'era una volta una famiglia che viveva felice.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Non litigavano mai fra di loro. I bambini aiutavano i loro genitori a casa e nei campi.

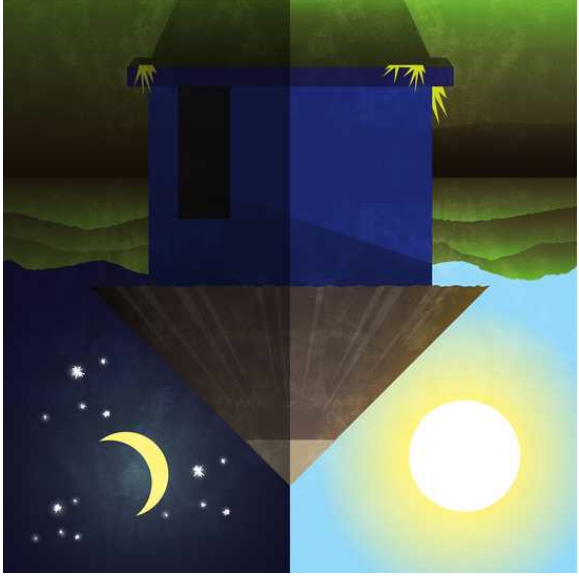




Ma non erano autorizzati ad avvicinarsi al fuoco.

...

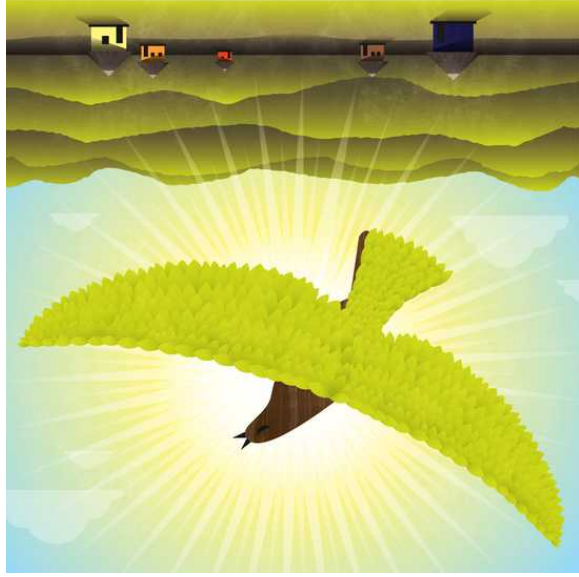
Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



Dovevano fare tutti i loro lavori durante la notte. Perché erano fatti di cera!

...

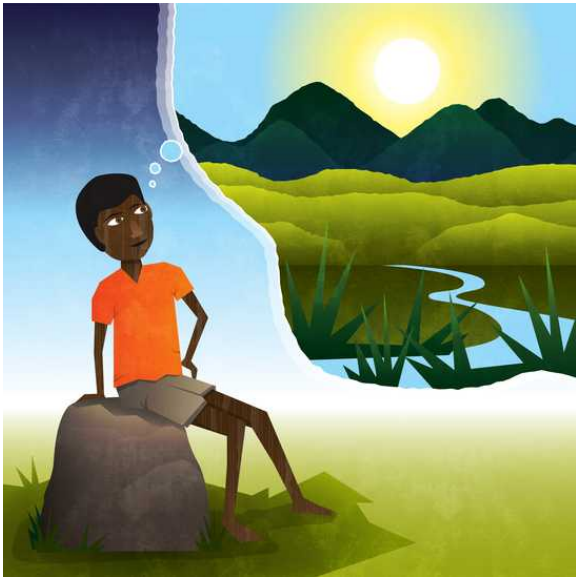
Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



E quando il sole sorse, questo volò via cantando alla luce del mattino.

...

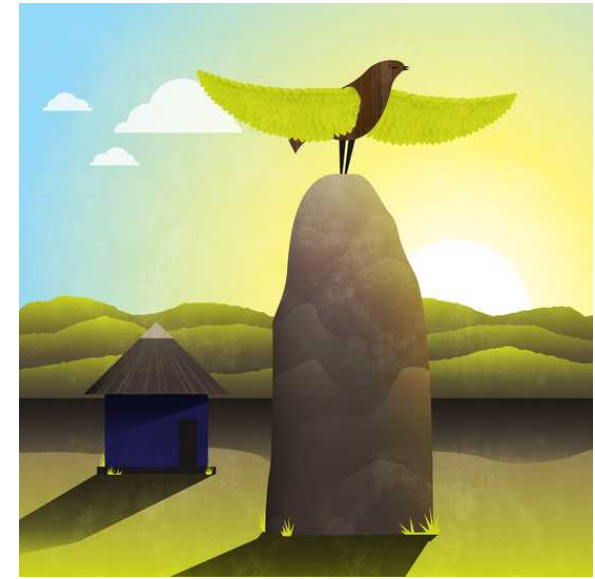
Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.



Ma uno dei ragazzi sognava di uscire fuori alla luce del sole.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Portarono il fratello uccello in alto su una montagna.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



Un giorno il sogno fu troppo forte. I suoi fratelli cercarono di avvertirlo...

...

Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...



Perciò fecero un piano. Modellarono la massa di cera sciolta a forma di uccello.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.



Ma era troppo tardi! Si sciolse al caldo sole.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



I bimbi di cera erano troppo tristi di vedere il loro fratello sciogliersi via.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.